

# Corriere di Miralago Kurier

Periodico interno indipendente dell'  
*Unabhängige Hauszeitschrift des*

Albergo Ristorante Grotto Miralago - 7743 Miralago  
Tel. 081 / 839 20 00 - Fax 081 / 839 20 01  
Homepage: www.miralago.ch - e-mail: info@miralago.ch

Numero 7 - Maggio 2001 - Tiratura: 6'000 es.  
Ausgabe 7 - Mai 2001 - Auflage: 6'000 Ex.

## Bundì cari ospiti

Ecco a voi il Corriere numero sette! Come corre il tempo, anzi, vola! Soltanto un anno ancora e poi potremo festeggiare il decimo anniversario dell'Albergo Miralago. La stagione 2000, ossia la prima del nuovo millennio (o l'ultima di quello vecchio, mah: ad ogni modo, indubbiamente la nostra nona) è andata benissimo: personale bravissimo, tempo bellissimo – tanto che gli ombrelli hanno subito qualche danno a causa della loro forzata inattività – e ospiti simpaticissimi, nessuno escluso. Ospiti a quattro stelle. E poi in ottobre ci ha sorpresi una fine stagione decisamente bagnata. Evidentemente il cielo doveva rifarsi di quanto ci ha risparmiato durante l'estate. La pioggia incessante, comunque, non ha intaccato il buon umore dei nostri clienti. Anzi, così si è espresso un giorno un ospite in procinto di bere un bel bicchiere d'acqua: «Acqua fuori, acqua dentro: sembra di essere in piscina!» Ai nostri collaboratori, invece, la quiete improvvisa ha causato gravi scompensi: dopo aver lavorato a pieno ritmo tutta l'estate, in ottobre sono stati costretti a rallentare parecchio, con una conseguente forte perdita di motivazione e una gran voglia di staccare la spina.

Benvenuti nel nostro piccolo paradiso  
Bea Krähenbühl, Richard Hunziker e Doris Godenzi

## Recensione

A dire il vero il libro non esiste ancora, quindi siamo iperattuali. Il manoscritto non è in stampa, anzi non è nemmeno su computer e, peggio ancora, in parte nemmeno su carta. Cosa significa? No, non stiamo parlando di Harry Potter numero 5. Non preoccupatevi: non mancherete la data della sua pubblicazione! Giovannin Rampa, il nostro vicino di casa per motivi geografici, pensionato per motivi di età, falegname per motivi di diletto, pescatore per motivi di passione, e di conseguenza un bugiardo per necessità (come sapete, i pescatori con 28 cm non intendono la lunghezza della preda, bensì quella della distanza fra gli occhi delle loro vittime), si è messo a scrivere la storia di Miralago. Da mesi questo multitalento martella i tasti della sua Hermes Baby, che ormai è tanto vec-

chia che più che baby è oggi una Hermes Pensionata. Da settimane annuncia l'imminente ultimazione della sua opera. Deve soltanto ancora aggiungere un paio di cosette e ah, sì, forse manca ancora un articoletto qua e là. Un'opera infinita? Niente affatto - speriamo! Recentemente ha comunicato che il libro uscirà in occasione della festa della chiesa di San Gottardo, che cade la prima domenica di maggio. Supponiamo che Giovannin abbia inteso la festa del 2001: la nostra presentazione del libro sul prossimo Corriere sarebbe così stata irrimediabilmente in ritardo.

## Le riflessioni di Sammy per il Corriere di Miralago

Cari lettori,

tutto ciò che viene scritto su questo giornale è vero, quindi anche le mie riflessioni, che sono il frutto di una settimana di ferie trascorsa a Miralago a cavallo del 1° agosto 2000. Dopo aver letto con occhio critico il Corriere di Miralago del 6 maggio 2000, abbiamo deciso di metterci in viaggio alla volta della Valposchiavo, da Interlaken, perché ciò che Bea Krähenbühl e Richard Hunziker sciorinavano con tanta franchezza, in una lingua appetitosa, condita con allettanti fotografie, ci ha invogliati, anzi, costretti ad andare a verificare di persona. Ed effettivamente tutto quadrava!

Le tre fotografie della pagina seguente illustrano e raccontano bene la magia del posto:

«GROTTO»

Il Grotto è il simbolo dell'alloggio al Miralago. L'albergatrice è raggiante, il suo consorte innovativo e disponibile e la schiera di collaboratori felice e premurosa. L'esterno induce a soffermarsi e preannuncia un interno sorprendentemente originale e accogliente. Tutti i pasti sono deliziosi, dalle tranquille colazioni alle cene regali. Ci siamo sentiti subito a casa, come se ci fossimo già stati chissà quante volte, tanto da farci rallegrare all'idea di ritornarvi prima ancora di allontanarci per le nostre gite quotidiane.

«Piz Lagalb»

Il Piz Lagalb troneggia come una sentinella su Poschiavo, regala una vista meravigliosa sulle valli sottostanti, sulla corona di cime e sul lontano sud. È in un certo



Miralago, das verträumte Dorf am Lago di Poschiavo

## Bundì liebe Gäste

Bereits können Sie den Corriere numero sette lesen! Die Zeit läuft ... nein, sie rennt! Noch ein Jahr und wir können bereits zehn Jahre Miralago feiern. Und dabei war die Saison 2000, also die erste des neuen Jahrtausends (oder letzte des alten Jahrtausends, item: auf jeden Fall und unbestritten unsere Neunte) super gelaufen. Unser Personal war super, das Wetter war super (die Regenschirme bekamen Standschäden) und die Gäste waren einmalig, ausnahmslos. Viersternig. Und dann, im Oktober ist der Saisonausklang regelrecht im Regen ersoffen. Der Himmel musste anscheinend nachholen was er den ganzen Sommer versäumt hatte. Das tat aber der guten Laune der Gäste keinen Abbruch. Da meinte doch ein Gast als er sein Glas Rhäzünser angesetzt hatte: «Aussen Wasser und innen Wasser, es ist wie im Swimming Pool». Nur unseren Mitarbeitern tat die plötzliche Ruhe nicht gut: Nachdem sie den ganzen Sommer auf 180 gearbeitet hatten und im Oktober noch Tempo 25 nötig gewesen wäre, da war die ganze Motivation im Eimer und sie wollten gleich auf Null schalten.

Herzlich willkommen in unserem Paradies!

Bea Krähenbühl, Richard Hunziker und Doris Godenzi

## Jetzt haben wir genug!

Was? Geld? Nein gearbeitet! Seit 9 Jahren 7 Tage 2 x 7 Stunden pro Tag arbeiten das schleift selbst den grössten Chrupfer. Zugegeben es war interessant, aus dem kleinen Spunten ein schmuckes Ristorante und ein ebensolches Kleinhotel zu bauen ... das jetzt sogar endlich zu rentieren beginnt. Das macht Freude. Aber jetzt treten wir trotzdem etwas kürzer ... sonst treten wir urplötzlich überhaupt nicht mehr. Das gilt es zu vermeiden - meinen die Einen. Das wäre schön - meinen die Anderen. Wir halten es mit den Einen. Und deshalb hat uns das Schicksal Doris Godenzi an die Gestade des Miralago gespült. Sie hat bereits letzten

Sommer bei uns gewirkt, im Winter das Ristorante unter eigener Regie geführt, kennt den Code des Tresors, die meisten unserer Stammgäste, die hintersten Geheimnisse des Computerfestplatte und wird nächstes Jahr die linke ... Nein, die rechte Hand von Béa. Und damit ist Béa nicht mehr immer im Betrieb, nimmt ihre Freitage und den Richard an die Hand und macht mit ihm mal einen Ausflug und mal wieder einen handfesten Streit ... das kam ja auch zu kurz. Also im Jahr 2001 dem ersten (oder zweiten?) Jahr des neuen Jahrtausends ist Doris Oberchef der Chefs, Aurelio dem Küchenchef, Alessio dem Bauchef, Carla der Zimmerchefin, Maria-Grazia der Servicechefin, Magali der Abwaschmaschinenchefin. Das sind die langjährigen Mitglieder unserer Chefetage, die restlichen Mitglieder sind bis Dato noch nicht bekannt. Und Richard H.? Ach ... jaaahhh, die letzten Decken sind betoniert, die Elektroleitungen verlegt, die Platten verlegt ... deehhn brauchts eigentlich nicht mehr ... (Und wer berät dann unsere Gäste über Ausflugsmöglichkeiten, wer berät dann die Gäste über die Weine, wer hält dann die Gäste mit unsinnigen Diskussionen vom essen ab, wer steuert dann den Pinzi mit unseren Gästen nach Somdoss oder Viano oder Selva, wer macht denn mit unseren Gästen eine Weinkellereibesichtigung, HÄ?).

## Sämis Bericht für den Miralago Kurier

Liebe Leser

Alles was in dieser Zeitung steht, stimmt, also auch mein Bericht. Er ist das Ergebnis einer Ferienwoche im Miralago rund um den 1. August 2000. Dass wir den weiten Weg von Interlaken ins Puschlav unter die Räder nahmen, resultierte aus der sorgfältigen und kritischen Lektüre des Miralago Kuriers vom 6. Mai 2000. Was uns da Bea Krähenbühl und Richard Hunziker frank und frei von der Leber weg und erst noch in chüschtiger Sprache aufsticht, gewürzt mit verlockenden Bildern, animierte, ja zwang uns zu einer Überprüfung. Und eben: Es stimmt alles!

Die drei Bilder sagen und zeigen fast alles



Un pescatore sul Lago di Poschiavo

Ein Fischer am Lago di Poschiavo

senso il simbolo di tutte le più belle mete di escursioni della Valposchiavo. Ovviamente vi siamo saliti a piedi: dovevamo pure guadagnarci la minestra d'orzo e un bicchiere di vino! Meglio restare leggeri in vista della cenetta al Miralago.

#### «Soffermarsì»

Com'è facile, qui, per un escursionista fermarsi, riposarsi e percepire con gli occhi e con il cuore ciò che la natura incontaminata offre in tutta la sua ricchezza. Guardando da La Rōsa verso valle si delinea una magnifica armonia di pascoli, boschi, rocce, nuvole e cielo. Una vera e propria terapia per l'anima. Manca solo il Lago di Poschiavo nei suoi colori cangianti. Ma della sua vista si gode ad ogni ritorno in albergo. Franz ed io consideravamo un punto d'onore farne il giro quasi ogni sera, come per dessert, mentre mamma Beatrice si godeva la bella terrazza e un più che meritato dolce far niente.

#### Epilogo

Cari lettori, sta a voi ora leggere fra le righe. Da parte nostra, vorremmo aggiungere a queste brevi riflessioni sulla fantastica settimana trascorsa in Valposchiavo il nostro più cordiale ringraziamento e un saluto all'Albergo Miralago e a tutti i nuovi amici.

Beatrice e Samuel  
Wenger-von Fellenberg, Interlaken  
con figlio Franz e cane Pusckka

Destra: Bea Wenger con il figlio Franz, nel Grotto Miralago

Sotto: soffermarsì

Sotto a destra: vista spettacolare dal Lagalb



Oben rechts: Bea Wenger mit Lieblingssohn Franz im Grotto Miralago

Oben: Verweile doch...

Rechts: Wunderschöner Blick von der Lagalb



## Rally alberghiero in Tirolo

Il tutto è accaduto nel momento in cui dal campanile di Innsbruck risuonavano le trombe sopra i tetti della città vecchia per ricordare che presto sarebbe stato Natale: ora dunque di svuotare i portaoggetti e riempire le borse. Anche noi un giorno abbiamo seguito il richiamo e ci siamo recati al mercato di Natale di Innsbruck. Una scelta infelice: purtroppo proprio «quel» giorno in Italia era festa, quindi esercito di italiani, insieme a una piccola schiera di indigeni e a un nutrito gruppetto di tedeschi affollavano confusamente le bancarelle. Soltanto il bagliore delle luci lasciava supporre che dietro quell'ammasso di persone ci fossero davvero degli stands: pretendere di visitarli era assolutamente impensabile. Pazienza! Visto che era già quasi buio, abbiamo avuto la brillante idea di depositare in albergo i bagagli. Illusi! «Vorremmo una stanza», abbiamo domandato là dove eravamo soliti pernottare. «Spiacenti, purtroppo siamo al completo.» «??» E tanto per rincarare la dose: «Non troverete una stanza nell'intera Innsbruck; è già tutto prenotato da mesi.» «???» Così, per sport, abbiamo fatto il giro di alcuni altri hotel, ottenendo sempre la stessa risposta. Evidentemente non avevamo l'aspetto giusto, sapete ... quello di una coppia con un asinello e un neonato ...: almeno così forse una stalla da qualche parte l'avremmo rimediata. Di stalle ne abbiamo viste tante, ma tutte già occupate. Da asinelli e neonati, si intende. Cercare una stanza fa venire fame e così abbiamo deciso di placare i crampi: a stomaco pieno, si sa, si ragiona meglio. È stato allora che un receptionist ci ha tranquillizzati dicendoci che in un sobborgo in direzione di Salzburg avremmo senz'altro trovato una camera. Dopo aver calmato i nervi e lo stomaco abbiamo fiduciosamente ripreso la ricerca: il posto in questione l'abbiamo scovato in fretta, ma il suggerimento si è rivelato vano: tutto occupato! Dopo aver fatto passare 5 paesi e 14 alberghi ci è venuto un dubbio: che il receptionist intendesse un sobborgo di Salzburg anziché di Innsbruck?!? All'hotel n° 15 ci siamo accorti che alla disperata ricerca di un letto non eravamo solo noi! Ci precedeva un gentleman inglese al quale veniva comunicato, con una laconica alzata di spalle, che purtroppo non c'erano più stanze libere. Così abbiamo prontamente approfittato della situazione: dietro front e fuori come razzi per lasciarci alle spalle il nostro avversario. E infatti all'albergo n°16 siamo stati noi i primi a ... non ricevere una stanza! Ma all'hotel n° 17 il mister era di nuovo davanti: doveva essergli sfuggito il numero 16. Siamo comunque riusciti a recuperare in fretta la pole position,

bloccando la sua macchina con la nostra. Quindi, via alla volta del n° 18: tutto occupato, tanto per cambiare. Uscendo, abbiamo visto l'inglese dallo specchietto retrovisore svoltare all'entrata dell'hotel: un vantaggio rassicurante! N° 20: la lingua sfiorava ormai il banco mentre facevamo la nostra domanda d'obbligo. Ci stavamo già girando per andarcene quando, inaspettatamente, è giunta la tanto sospirata risposta: «Ma certo che abbiamo una stanza». E per di più per quattro soldi! Quella sera la proprietaria avrebbe potuto tranquillamente racimolare il denaro necessario per l'urgente ristrutturazione del suo albergo. Pure al caro amico britannico è andata bene: per un letto quello avrebbe anche potuto dare il suo regno!

### ... inoltre

Il nostro Valtellina. Com'è andata quella volta sulle piste da sci dell'Engadina? Per merenda papà aveva ordinato un «Pfiff». Brodaglia non ben definita servita in un bicchiere esagonale! Pensava che fosse Valtellina e che il Valtellina stesse allo sci sulle montagne grigionesi come Heidi sta a Peter. Quando, per volontà divina, i bambini di Heidi e Peter sono arrivati nella valle del Poschiavino, hanno ordinato un bicchiere di Valtellina e hanno aspettato quel raschio alla gola così ben descritto tante volte dal loro nonno. Ma pensa un po': non hanno nemmeno dovuto ordinare dell'acqua per sciacquarsi la bocca tanto gli è piaciuto. Che goduria! Era talmente buono quel vino che hanno deciso di risalire fino alle origini del Valtellina per conoscerlo meglio. E così hanno scoperto che nella valle dell'Adda si possono gustare un'infinità di goccetti squisiti. Ma per questo non c'è bisogno di andare tanto lontano. Noi ci siamo specializzati sui Valtellina, quindi anche nella nostra cantina troverete Valtellina semplici, sinceri (e a buon prezzo), naturalmente di qualità DOC; vini con sito di provenienza quali Sassella, Grumello, Valgella e Inferno e vere delizie per il palato. Se, dopo aver consultato la nostra lista dei vini, vi pare che l'offerta sia un po' scarsa, o faccia decisamente pena, beh, allora vi siete sbagliati. Basta chiedere anche la lista delle novità, rarità e specialità. Vi troverete un'offerta di bottiglie uniche, mini collezioni e sfiziose curiosità: una fonte inesauribile per tutti coloro che desiderano veramente andare alle origini del Valtellina!

A proposito: se un intenditore affermasse che il Valtellina è solo rosso, avrebbe ragione solo a metà, perché da circa 10 anni alcuni enologi ingegnosi hanno cominciato a pigliare vino bianco dall'uva

#### Das Bild «Grotto»

Es ist das Symbol für alles, was die Beherbung im Miralago betrifft, die strahlende Wirtin und ihr innovativer und hilfsbereiter Gatte, die Schar fröhlicher und zuvorkommender Mitarbeiter von der Küche bis ins Gade, das verblüffend vielseitige, heimelige Innen und zum Verweilen einladende Aussen des Albergo, die köstlichen Mahlzeiten vom gmütleche Z'Morge bis zum feschtliche Z'Nacht. Hier fanden wir auf Anhieb ein Zuhause, wie wenn wir schon x-mal hier verweilt hätten, und wir freuten uns schon beim morgendlichen Ausrücken auf die abendliche Wiederkehr.

#### Das Bild «Piz Lagalb»

Er thront als Wächter über dem Puschlav, schenkt herrliche Einblicke in seine Täler, auf seine krönenden Höhen und in die südlichen Weiten. Damit ist er gewissermassen das Symbol für alle die vielseitigen Höhepunkte des Wanderns im und ums Puschlav. Natürlich sind wir zu Fuss hochgestiegen; die Gerstensuppe und der Rebensaft wollten verdient sein. Mehr vereinnahmten wir im Hinblick aufs Miralago-Z'Nacht nicht.

#### Das Bild «Verweile doch»

Wie leicht fällt es doch dem Wanderer, den Schritt zu verhalten, auszuruhen und dabei mit den Augen und dem Herzen aufzunehmen, was die unverdorben Natur hier in reicher Fülle anbietet. Der Blick von La Rōsa talabwärts schenkt eine herrliche Ausgewogenheit von Wiesen, Wäldern, Felsen, Wolken und Himmel, summa summarum eine echte Therapie für die Seele. Es fehlt nur der Lago di Poschiavo in seinen wechselnden Farben. Ihn holten wir uns bei jeder Heimkehr zurück. Franz und ich machten uns eine Ehre daraus, seine Umrundung zum fast täglichen Wandersdessert zu machen, dieweil die Gattin und Mutter Beatrice die geräumige Sonnenterrasse aufsuchte und wohlverdient Ruhe und Nichtstun genoss.

Man kann ja nicht Tag und Nacht wandern. Einmal etwas Abwechslung mit einem Autoausflug. Das wär's!

NO PROBLEM

MIRALAGO  
RENT A CAR

Die kleine und einfache Autovermietung  
Wer zuletzt kommt fährt zuletzt!  
Albergo Miralago Tel. 081 839 20 00

#### Epilog

Liebe Leser! Es ist an Euch, zwischen den Zeilen zu lesen, zu ergänzen und so weiter. An uns ist es, dem Kurzbericht unserer sonnigen Woche im Puschlav den herzlichsten Dank und ebensolche Grüsse an das Albergo Miralago, die neugewonnenen Freunde und die vielen guten Geister beizufügen.

Beatrice und Samuel Wenger-von Fellenberg, Interlaken, mit Sohn Franz und Hündin Pusckka.

## Das Hotelrally im Tirol

Es begab sich zu der Zeit als vom Kirchturm zu Innsbruck die Trompeten über die Dächer der Altstadt schallten um die Leute zu erinnern, dass bald Weihnacht sei, Hohe Zeit also, den Geldbeutel zu leeren und die Taschen zu füllen. Auch wir folgten dem Ruf und begaben uns auf den Weihnachtsmarkt zu Innsbruck. Leider traf es sich mit einem Feiertag in Italien, sodass nicht nur eine kleine Schar Einheimischer und vielleicht ein Grüpplein Deutscher die Messestände belagerten sondern Heerscharen von Italienern blockierten alles. An eine Besichtigung der Stände war nicht zu denken, nur der Lichtschein liess uns vermuten, dass hinter der Menschentraube wahrscheinlich ein Messestand sei. Nun gut es war bereits früh dunkel und wir dachten unser Gepäck erst mal im Hotel zu deponieren. Denkste. «Wir hätten gern ein Zimmer» fragten wir wo wir üblicherweise zu nächtigen pflegen.

«Tut mir leid wir sind leider ausgebucht» «?» «um gleich nachzuhaken: «Sie werden in ganz Innsbruck kein Zimmer finden, wir sind schon seit Monaten ausgebucht» «??» So zum Sport klapperten wir dann noch einige weitere Hotels ab, immer mit demselben Resultat. Leider hatten wir nicht das passende Outfit, so mit Eselein und Säugling ... dann hätten wir vielleicht noch irgend einen Stall zum Nächtigen erhalten. Solchige standen ja zuhauf herum ... allerdings waren jene die wir gesehen haben auch bereits besetzt. Mit Eselein und Säugling. Zimmersuche macht hungrig und so beschlossen wir erst mal den Magen zu beruhigen, denn ein Receptionist tat uns beruhigend kund, dass in einem Vorort in Richtung Salzburg ohne weiteres Zimmer zu finden seien. Also machten wir uns, nachdem der Magen beruhigt die Nerven gestählt waren auf die hoffnungsvolle Suche: Der genannte Vorort war schnell gefunden aber, der Tip war nur warme Luft: Alles besetzt! Fünf Dörfer und rund 14 Hotels weiter fragten wir uns, ... wir hatten Innsbruck inzwischen weit hinter uns gelassen, ob der Receptionist einen Vorort von Innsbruck oder von Salzburg gemeint hatte! Hotel Nr. 15: Wir merkten, dass wir auf der nächtlichen Bettensuche nicht allein waren! Vor uns wurde einem englischen Gentleman mit bedauerlichem Achselzucken bedeutet, dass leider nichts mehr frei sei. Wir erfassten blitzschnell die Situation, kehrt und raus ... so hatten wir unseren Mitbewerber hinter uns gelassen. Im Hotel Nummer 16 waren wir dann die Ersten ... die kein Zimmer bekamen ... aber im Hotel Nummer 17 war der Engländer wieder vor uns (der Herr von Britanniens Insel muss Nr. 16 übersehen haben). Item wir stachen ihn aus, weil wir unser Auto vor dem Seinigen abgestellt hatten und somit mussten wir zuerst abfahren. Nummer 18: Wieder besetzt ... den Engländer sahen wir im Rückspiegel in die Hotel-einfahrt kurven ... ein beruhigender Vorsprung! Nummer 20: Die Zunge streifte beinahe die Theke als wir unsere obligate Frage deponierten. In der Drehung zur Türe drang die frohe Kunde an unser Ohr: «natürlich haben wir Zimmer». Dazu noch spottbillig! Die Dame hätte an diesem Abend spielend die Kosten für die dringend notwendige Sanierung einfahren können ... denn auch der Engländer bekam seinen Schlag ... und der hätte immerhin sein Königreich für ein Bett geben können.

rossa. Ma che diamine ...? ROSSA! Sì, certo. Se il mosto viene separato dalla vinaccia subito dopo la torchiatura, il succo rimane bianco. Inoltre, anziché uva Nebbiolo, che sarebbe d'obbligo per il Valtellina rosso (per il vino DOC addirittura nella misura del 95%), viene usata per lo più uva Pignola e Rossola.

## Torniamo al nostro hotel

L'appartamento che abbiamo orgogliosamente lodato nell'ultimo Corriere di Miralago ora è pronto. In teoria già l'anno scorso, ma non riuscivamo a trovare i mobili giusti! Verso la fine della stagione finalmente ce l'abbiamo fatta. E da allora è già stato occupato diverse volte. Comunque Alessio, il nostro muratore, non ha mai smesso di lavorare: nel corso della stagione 2001 potremo inaugurare la nostra ultima stanza, il Salon Romain. Questa volta è sicuro, visto che sappiamo già come arredarla. E se tutto va come previsto, sarà in stile romano rustico, con pavimento in pietra, archi a tutto sesto, un dipinto murale, un bagno con tonalità sull'azzurro, l'indispensabile vista sul lago e, naturalmente, con le stesse comodità delle altre stanze. Adesso si che siamo in grado di offrire camere per ogni esigenza e per ogni portafoglio: dalla semplice Chambre con doccia, ai Salons con bagno, fino alle Suites con doccia, bagno e balcone.

E ora viene il bello: durante tutto il periodo di apertura i prezzi rimangono invariati. Quindi, niente più astrusi e noiosissimi calcoli del tipo: se voglio andare in vacanza la prima metà di luglio, che periodo sarà mai? Fino a quando pagherò quanto, visto che prima è bassa stagione e poi inizia quella alta!?

## Quanto costa una bella vacanza al Miralago?

### PREZZI DELLE CAMERE

	2 pers.	1 pers.
Suite Royale	fr. 250.-	160.-
Suite du Président	fr. 240.-	150.-
Salon Grande	fr. 200.-	120.-
Salon Nature	fr. 200.-	120.-
Salon Romain	fr. 200.-	120.-
Chambre Rustique	fr. 170.-	110.-
Chambre Romantique	fr. 160.-	100.-



Suite Royale



Salon Grande



Chambre Rustique



Il nuovo appartamento

Das neue Apartment

Questi sono i prezzi per le stanze, inclusa la colazione Miralago. Anche quest'anno vi offriamo il nostro sconto sensazionale, che è pari al numero dei giorni di permanenza in albergo (dai 3 ai 30). Quindi, per 25 giorni ci sarebbe il 25% di sconto - semplice no? Per chi la desidera, la mezza pensione costa fr. 30.- a persona.

E il nostro nuovo appartamento Romeo e Giulietta ☞

- per 2 persone, fr. 260.-

- letti supplementari (massimo 2), fr. 40.-

Questi prezzi comprendono tutti i servizi offerti dall'albergo: colazione, pulizia

## Doris Caffè Miralago

Lago di Poschiavo  
7743 Miralago  
Tel. 081 839 20 00

Da metà dicembre a fine marzo  
Doris Codenzi  
Vi offre bevande, torte  
e piccolezze da mangiare

Aperto da mercoledì a domenica  
ore 09.00 - 17.00

\*\*\*

...e anche l'Albergo è aperto



Suite du Président



Salon Nature



Chambre Romantique

## ...und zum Dritten

unsere Veltliner. Wie war das denn damals auf den Skipisten des Engadins? Zum Zvieri bestellte Papa einen Pfiff, dieses undefinierbare Gesöff im sechseckigen Glas. Paps meinte damals, das ist Veltliner und das gehört zum Skifahren in Bündens Bergen wie das Heidi zum Peter. Also hat der Peter seiner Heidi ... dann auch den Kindern und so. Und so kamen die Kinder von Heidi und Peter durch göttliche Fügung in das Tal der Poschiavina. Und sie bestellten ein Glas Veltliner und warteten auf das kratzen im Hals, das ihnen der Grossvater so schön beschrieben hatte. Und siehe da, sie mussten kein Wasser bestellen um den Wein nachzuspülen, er schmeckte und sie genossen ihn. Er schmeckte gar so gut, dass sie beschlossen dem Veltliner auf den Grund zu gehen und ihn richtig kennenzulernen. Und sie entdeckten, dass es im Tal der Adda eine Unzahl feinsten Tropfen zu geniessen gibt. Dabei müssen Sie nicht so weit reisen. In unserem Weinkeller haben wir uns auf den Veltliner spezialisiert. Da finden Sie einfachen, ehrlichen (und preisgünstigen) Veltliner, immer in DOC-Qualität, Lagenweine: Sassella, Grumello, Valgella und Inferno und echte Gaumenerlebnisse. Wenn Sie nach dem Studium unserer Weinkarte meinen das Sortiment sei auswahlmässig doch am unteren Rand, oder auf gut Deutsch: unter allem Hund, dann haben Sie sich geschnitten: Verlangen Sie einfach noch die «Novi-Rari- und Finitäten» Weinkarte. Darin finden Sie Einzelflaschen, kleinere Posten und Trouvaillen also eine Fundgrube für Jene die dem Veltliner wirklich auf den Grund gehen wollen. Apropos Veltliner: Jener Besserwisser, der behauptet es gäbe nur roten Veltliner ... der hatte Recht! ... bis vor rund 10 Jahren. Damals begannen findige Oenologen weissen Wein aus roten Trauben zu kelteren. HA! dummechaibesaich ROTEN! Doch ... wenn die Maische sofort nach dem Pressen vom Saft entfernt wird, dann bleibt der Saft weiss. Weis-sichdoch. Dazu werden, entgegen den Vorschriften, dass für den roten Veltliner ausschliesslich Nebbiolo-Trauben verwendet werden müssen - und für DOC-Wein zu 95% - hauptsächlich Pignola und Rossola-Trauben verwendet.

## Und wieder unser Hotel

Unser Appartement, das wir in der letztjährigen Hauszeitung noch gross-spurig angepriesen hatten ist jetzt in Betrieb! Letztes Jahr war es im Prinzip bereit, aber eben nur im Prinzip; wir fanden einfach nie die richtigen Möbel. Gegen Ende Saison war es dann soweit ... es fanden sich die Möbel! und seither ist es bereits einige Male bewohnt worden. Alessio unser Maurer hat aber weiter entwickelt: In der Saison 2001 werden wir unser letztes Zimmer den

Salon Romain in Betrieb nehmen können. Definitiv und sicher ... wir wissen ja bereits wie es möbliert werden soll. Und wenn alles so kommt wie gedacht, dann wird es rustikal Römisch, mit Plattenboden, Rundbögen, einem Wandbild, einem Bad mit hellblauem Touch, dem obligatorischen Seeblick und selbstverständlich mit denselben Annehmlichkeiten wie unsere übrigen Zimmer. In unserem Hotel können wir also jetzt für jedes Bedürfnis und für jeden Geldbeutel Zimmer anbieten, vom einfachen Chambre, mit Dusche, über die Salons, mit Badezimmer bis zu den Suites mit Bad, Dusche und Balkon.

Und das Schöne: Die Preise sind während der ganzen Öffnungszeit gleich ... also das mühsame Rechnen entfällt: Wenn ich erste Hälfte Juli Ferien machen will, in welcher Periode bin ich denn und für wieviel Tage bezahle ich wieviel, wenn bis 5.7. Vorsaison ist und ab 6.7. Hauptsaison?

## Die Preise zum Übernachten und sich Wohlfühlen im Albergo Miralago

ZIMMERPREISE	2 Pers	1 Pers
Suite Royale	250.-	160.-
Suite du Président	☞ 240.-	150.-
Salon Grande	200.-	120.-
Salon Nature	☞ 200.-	120.-
Salon Romain	☞ 200.-	120.-
Chambre Rustique	☞ 170.-	110.-
Chambre Romantique	160.-	100.-

Das sind die Zimmerpreise; inkl. Miralago-Frühstück. Auch heuer gibt es unseren sensationellen Rabatt ab 3 - 30 Aufenthaltstage... also bei 25 Tagen gäbe es 25% Rabatt - Simpel, oder? Und wenn Sie Halbpension wünschen, kostet Sie das sFr. 30.00 pro Person

## ... und unser neues Appartement Romeo & Julia ☞

- Für 2 Personen, Fr. 260.-

- Zusatzbett(en) max 2, Fr. 40.- pro Bett.

Das sind die Preise mit vollen Hotelleistungen, also, Frühstück, tägliche Reinigung, Badwäsche, kleine Gratis-Minibar, usw.

Hätten Sie's gerne günstiger? Kein Problem, dann können Sie auf die Hotelleistungen verzichten und dann kostet das Ganze noch:

- Für 2 Personen, Fr. 200.-

- Zusatzbett(en) max 2, Fr. 20.- pro Bett.

Gäste die bellen, kosten pro Tag 10 Franken (ohne Essen). Im Andenken an unseren treuen Hund Mayday schicken wir 3 Franken davon an ein Hundehome oder eine Organisation die sich speziell ausgestossenen Hunden annimmt. Hunde nehmen wir in allen Zimmern auf, die mit «☞» bezeichnet sind.

## Die sind aber teuer!

Ja, aber dafür erhalten Sie auch einen ganzen Chratten voll Zusatzleistungen: Haben Sie auch schon einmal in einem Hotel frühgestückt, ein Ei verlangt und es anschliessend mit Fr. 2.50 auf der Rechnung wiedergefunden? Ist uns passiert. Im Albergo Miralago ist das Frühstücksei inbegriffen, ebenso das Joghurt, das Fleischplättli, das Birchermuesli, und und und. Und Sie dürfen sitzenbleiben ... wir bedienen Sie am Tisch, also kein ewiges Geläufe zum Buffet!

Im Zimmer stehen einige Getränke ... sie sind ebenfalls gratis. Wenn wir schon im Zimmer sind, wenn Sie telefonieren wollen, dann kostet Sie das lediglich die normalen Telefontaxen plus ein Zuschlag von 1 Franken pro Gespräch ... mit dem Handy telefonieren Sie teurer. Und dann wollen Sie wandern und es fehlt Ihnen

quotidiana, asciugamani, piccolo minibar gratuito, ecc.

Vorreste che fosse più a buon mercato? Nessun problema, basta rinunciare ai servizi. Il tutto allora costerebbe:

- per 2 persone, fr. 200.-

- letti supplementari (massimo 2), fr. 20.-

Gli ospiti che abbaiano costano fr. 10.- al giorno (senza cibo). In memoria del nostro fedele cane Mayday mandiamo 3 di questi franchi a un canile o a un'organizzazione che accoglie cani maltrattati. I cani sono i benvenuti in tutte le stanze contrassegnate con « $\Psi$ ».

## Certo che sono cari quelli!

Sì, è vero, ma per questi prezzi potete usufruire di un'infinità di prestazioni supplementari. Non vi è mai capitato di fare colazione in un hotel, ordinare un uovo e vedervi poi addebitati fr. 2.50 sul conto finale? A noi sì. All'albergo Miralago, invece, l'uovo della colazione è compreso, così come lo yogurt, un piattino di affettato, il bircher muesli ecc. E per di più potete rimanere tranquillamente seduti: vi serviamo noi, quindi nessun andirivieni fra il tavolo e il buffet!

Nelle camere ci sono delle bibite, gratis. E se da lì volete telefonare, pagate soltanto la tariffa normale più fr. 1.- di supplemento per ogni chiamata: con il vostro cellulare costerebbe di più. Volete fare una gita ma vi mancano una cartina, una guida o delle proposte di escursioni? Queste ultime ve le suggeriamo noi, mentre il resto ve lo mettiamo a disposizione gratuitamente per tutta la durata delle vostre vacanze. Inoltre, nella nostra biblioteca potrete scovare libri interessanti sulla Valle ... ma: SOLO DA CONSULTARE!! (Quale dei nostri ex ospiti starà arrossendo?)

Noi non vogliamo guadagnare sulle prestazioni supplementari, bensì sui prezzi delle stanze. A Miralago, esclusivamente per i nostri clienti, c'è anche la terrazza per quando piove. In caso di bel tempo, è chiaro, consigliamo quella al sole con sedie a sdraio e ombrelloni. Poi potete andare gratis in bicicletta e sempre gratis remare o farvi trasportare al punto di partenza della vostra escursione con il Pinzgauer dell'hotel. Se, nonostante i prezzi salati dell'albergo, vi avanzano dei soldi, potete anche affittare una barca a vela o un campo da tennis per pochi franchi, o concedervi un volo panoramico dall'aeroporto di Samedan. E se un giorno dovesse piovere, vi regaliamo un biglietto d'entrata per la piscina di Poschiavo.

## Il mondo è bello perché è vario

Incredibile: un ospite che ha pagato fr. 19.50 per una consumazione ci ha lasciato fr. 20 - e ribadisco VENTI - di mancia!!

E non parliamo dei tizi dell'AVS della Gastrosuisse! Sono quelli che alle h 11:30 non rispondono già più al telefono, non richiamano anche se glielo si chiede e che si possono permettere di festeggiare Natale e Capodanno e riaprire soltanto il 6 gennaio. Beh, proprio loro, a causa di un pagamento ritardato, hanno preteso fr. 30

Die wandermüden Glieder einmal ausspannen lassen? Ein Autoausflug!

No problem!

MIRALAGO  
RENT A CAR

Die herzige, kleine Autovermietung  
Wer zuerst kommt fährt zuerst!

Albergo Miralago Tel. 081 839 20 00



La nostra soleggiata terrazza di Miralago

Unsere Terasse von Miralago (bei Sonnenschein)

per la diffida. Importo della fattura: fr. 201. Quindi il 15%!

E così, d'accordo con i nostri collaboratori, abbiamo messo insieme i 20 franchi di mancia, i 30 della diffida e i 156 franchi dei 52 pernottamenti dei cani - il che fa ... ehm, ah sì, circa 200 franchi - ne abbiamo aggiunti altri 200 e abbiamo versato il tutto, 400 franchi, all'Associazione per i cani guida per ciechi di Magden.

## Periodi di apertura

Il nostro Albergo è sempre aperto fino alla fine di ottobre, dopodiché ci godiamo un po' di tempo libero. Da metà dicembre fino a Pasqua 2002 l'Albergo Miralago si trasforma in Doris Caffè. In questo periodo Doris Godenzi vi offrirà bibite e menù non troppo impegnativi. Potrà affittarvi anche le camere dell'Albergo.

## Uno sguardo al futuro

In occasione dei 10 anni del Miralago il Corriere numero otto uscirà come edizione straordinaria: ci saranno tutti gli articoli fino ad ora mai pubblicati per mancanza di posto, lettere dei lettori (quindi, forza, subito alla macchina da scrivere!) e inserzioni (quindi, forza, prenotate lo spazio necessario!). Insomma, un vero e proprio giornale. Naturalmente seguiremo anche lo sguardo al glorioso passato e rievocheremo i momenti salienti degli ultimi 10 anni.



Un comodo sentiero al Lago di Poschiavo  
Ein gemütlicher Wanderweg am Lago di Poschiavo

die Wanderkarte, das Wanderbüchlein und der Wandervorschlag. Letzteres bekommen Sie von uns mündlich und das Andere steht Ihnen während Ihren Ferien zur Verfügung. Ausserdem finden Sie in der Bibliothek weitere interessante Bücher über das Tal ... aber: NICHT ZUM MITNACHHAUSENEHMEN!! (Welche unserer ehemaligen Gäste werden jetzt rot?)

Wir möchten eben nicht an den Zusatzleistungen verdienen sondern an den Zimmerpreisen. Bei uns gibt es auch - ganz exklusiv für unsere Gäste - eine Regenterrasse ... also bei Sonnenschein ist es natürlich eine Sonnenterrasse, mit Liegen und Sonnenschirm. Dann können Sie gratis velofahren, gratis rudern und sich mit dem hoteleigenen Pinzgauer zum Ausgangspunkt einer Wanderung schaukeln lassen. Wenn Sie nach den teuren Hotelpreisen noch Geld übrig haben, können Sie für wenig Geld ein Segelboot mieten, einen Tennisplatz mieten oder einen Rundflug ab Flughafen Samedan machen. Und wenn es einmal regnet, dann schenken wir Ihnen einen Eintritt ins Hallenbad in Poschiavo.

## Also wir sagen Ihnen wir haben Gäste ...

Da hat doch ein Gast für eine Konsumation von 19.50 sage und schreibe 20 in Worten zwanzig Franken, Trinkgeld gegeben.

Und die AHV Kasse der Gastrosuisse, das sind die, die um 11:30 h das Telefon bereits nicht mehr abnehmen, nicht zurückerufen wenn man darum bittet, sich leisten können Weihnacht - Neujahr erst wieder am 6.1. öffnen. Also die haben für eine verspätet bezahlte Rechnung 30 Franken Mahngebühr verlangt. Rechnungsbetrag Fr. 201.- = Mahngebühr 15%!

Und dann haben wir die 20 Franken Trinkgeld (mit dem Einverständnis der Mitarbeiter), die 30 Franken Mahngebühr und die 156 Franken von den 52 Hundeübernachtungen zusammengezählt das macht ääh ... äähmm ... joohh etwa 200 Franken, haben noch 200 Franken dazugetan und haben dem Verein für Blindenhunde in Magden 400 Franken überwiesen.

## Buchbesprechung

Allerdings gibts das Buch noch gar nicht, wir sind also hyperaktuell. Das Manuskript ist noch nicht mal in der Druckerei, ja noch nicht mal in einen Computer getippt, teilweise noch nicht einmal zu Papier gebracht. Wassolldas? Also Harry Potter Nummer 5 ... ist es nicht. Sie müssen also nicht vorschlafen damit Sie den Erscheinungstermin nicht vorschlafen. Giovannin Rampa, unser Nachbar, aus geografischen Gründen, Pensionär, aus Altersgründen, Schreiner,

aus Passiongründen, Fischer aus Leidenschaftgründen und damit Lügner aus Notwendigkeit, (Sie wissen doch, mit 28 cm meint der Fischer nicht die Länge des Fangs, sondern den Augenabstand seiner Beute). Also dieses Multitalent ist unter die Schreiber gegangen: Seit Monaten hackt er die Geschichte von Miralago in die alte Hermes Baby, aber die ist schon so alt, das ist sicher eine «Hermes- Pensionär». Seit Wochen meldet er regelmässig Fertigstellung seines Werkes ... er müsse nur noch dies und jenes ergänzen und ... ja vielleicht noch ein Artikel über dies und jenes das ihm eben noch eingefallen sei ... ein ewiges Werk? Mitnichten - hoffen wir! Kürzlich hat er kundgetan, das Buch solle zum Kirchenfest von San Gottardo erscheinen. Das ist jeweils am ersten Sonntag im Mai und wir nehmen schon an, dass der Giovannin das Kirchenfest vom Jahr 2001 gemeint hat. Und dann wären wir mit der Buchvorstellung im nächsten Corriere hoffnungslos verspätet.

## Das Valposchiavo auf dem Nachttischli

Jo chaibe saich! Vielleicht ein Föteli. Neinein mitnichten! Stellen Sie sich vor: Sie sind am eindösen und vor Ihrem Auge erscheint die Bergkette der Puschlaver Berge, Piz Varuna, Campasc, Sassalbo im Abendrot... der unbeschwerliche Fussweg entlang des Lago Bianco zur Marena auf Sassalmasone, der einmalige Lago di Val Viola, oder die Aussicht von San Romerio... der Veltliner vor sich und das Veltlin zu Ihren Füßen. Das können Sie alles haben ... auf Ihrem Nachttischli! Isch nöd wahr!! Doch, ganz einfach, Sie kaufen Strom bei der KWB und dann leuchtet das Nachttischlämpli mit Energie aus dem Lago Bianco, dem idyllischen Palüsee und der herrlichen Hochebene Cavaglia. Sie kaufen natürlich nicht einfach ordinären Schrottm sondern, auf Neudeutsch: „Pure Power Graubünden“. Wie das tönt ... da jodelt Ihr Nachttischlämplibirli. Und die gute alte KWB heisst auch nicht mehr KWB, sondern sie hat fusioniert mit der BK und den Rätischen Werken und heisst jetzt Rätia Energie. Und die liefert Ihnen Strom von den Bergen wo sich Heidi und Peter gute Nacht sagen. Natürlich ist dieser Edelstrom für den WC-Ventilator zu schade ... den können Sie ja immer noch vom Atomkraftwerk um die Ecke posten.

... und wenn Sie das Licht löschen ist die ganze Herrlichkeit vorbei.

Pure Power bestellen Sie unter 081 / 839 11 11, ein Zimmer im Miralago bestellen Sie unter 081 / 839 20 00.

## Oeffnungszeiten:

Jajah, unser Betrieb kennt auch Öffnungszeiten. Allerdings sind die nicht sehr kompliziert: Wir haben immer offen bis Ende Oktober. Dann lehnen wir uns zurück, geniessen die freie Zeit und Mitte Dezember bis vor Ostern 2002 verwandelt sich das Albergo Miralago wieder ins Doris Caffè. Während dieser Zeit bedient Sie Doris Godenzi mit einem kleinen Angebot und Sie vermietet Ihnen auch Hotelzimmer.

## Vorschau

Corriere numero otto wird aus Anlass des 10 jährigen Miralago-Jubiläums eine Superausgabe. Mit allen bisher unveröffentlichten Artikeln, die wir aus platzgründen immer wieder rauskippen mussten, mit Leserbriefen (also hopp an die Schreibmaschine!), mit Inseraten (also hopp Inserat buchen!)... also eine richtige Zeitung. Natürlich schauen wir auch etwas zurück und streifen die Highlights der vergangenen 10 Jahre.